

GEMEINDE PFALZEN
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



COMUNE DI FALZES
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Beschluss
des Gemeindefausschusses

Deliberazione
della giunta comunale

Sitzung vom | riunione del
12.08.2026

Uhr | ore
10:00

Nach Erfüllung der im geltenden Regionalgesetz über die Gemeindeordnung festgesetzten Formvorschriften wurden für heute, im üblichen Sitzungssaal, die Mitglieder dieses Gemeindefausschusses einberufen.

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regionale sull'Ordinamento dei Comuni, vennero per oggi convocati, nella solita sala delle riunioni, i componenti di questa Giunta comunale.

Anwesend sind - Presenti sono	Abwesend entschuldigt Assente giustificato	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato
Roland Tinkhauser (Bürgermeister Sindaco)	X	
Martin Seeber (Vizebürgermeister Vicesindaco)		
Silvester Regele (Referent Assessore)		
Gabriela Bachmann (Referentin Assessora)		
Hannes Hopfgartner (Referent Assessore)		

Seinen Beistand leistet der Gemeindefsekretär

Assiste il Segretario comunale

Simon Michaeler

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt

Constatato che il numero degli intervenuti è sufficiente per la legalità dell'adunanza,

Martin Seeber

in seiner Eigenschaft als Vizebürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Vicesindaco ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Ausschuss behandelt folgenden

La giunta comunale passa alla trattazione del seguente

GEGENSTAND

OGGETTO

Bike-Park: Vergabe der Führung mittels Abänderung des Konzessionsvertrages Rep. 183/2025 (Führung der Sportanlagen)	Bike park: Affidamento della gestione mediante atto aggiuntivo al contratto di concessione rep. 183/2025 (gestione degli impianti sportivi)
--	--

Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 238 vom 12.08.2026	Deliberazione della giunta comunale n. 238 del 12.08.2026
--	--

Bike-Park: Vergabe der Führung mittels Abänderung des Konzessionsvertrages Rep. 183/2025 (Führung der Sportanlagen)

Vorausgeschickt, dass

- in der Sportzone ein Bike-Park mit Naturtrail für Mountainbikes errichtet wurde, genehmigt mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 415/2025 (Ausführungsprojekt) und für raumordnerisch konform erklärt mit Bescheinigung Nr. 8/2025 vom 29.10.2025 und Nr. 5/2026 vom 24.07.2026;

- die Flächen, auf denen der Bikepark errichtet wurde, teils im Eigentum der Gemeinde Pfalzen (Gpp. 538/3 und 539/4 K.G. Pfalzen) und teils in Privateigentum (Gpp. 538/2 und 539/3 K.G. Pfalzen im Eigentum von Graf Daniel, Graf Hannes und Schmiedhofer Gerda) stehen;

- das Verfügungsrecht über die Flächen für den Betrieb, die entsprechende Entschädigung sowie die Haftungs- und Sicherheitsbestimmungen mittels Beschluss des Gemeindevausschusses Nr. 237 vom 12.08.2026 sowie mittels der zu unterzeichnenden Vereinbarung mit den Privateigentümern geregelt werden;

In Erwägung, dass

- zur Gewährleistung eines optimalen Betriebs der Anlage eine Führung im Wege einer Konzessionierung zweckmäßig ist;

- die Führung der bestehenden Sportanlagen in der Sportzone Pfalzen bereits mit Konzessionsvertrag Rep. Nr. 183/2025 vom 09.07.2025 für die Dauer von vier Jahren vom 01.07.2025 bis 30.06.2029 an den Südtiroler Sportverein (SSV) übertragen wurde.

- es sich als zielführend erweist, diesen bestehenden Konzessionsvertrag um die Führung und den Betrieb des gegenständlichen Bikeparks zu erweitern;

Festgestellt, dass

- durch die Integration des Biketrails in die bestehenden Sportanlagen der SSV Pfalzen als Betreiber die Verkehrssicherungspflicht, die ordnungsgemäße Beschilderung sowie die regelmäßige Wartung der Strecke lückenlos garantieren kann;

- hierdurch potenzielle Unfälle und Haftungsrisiken für die öffentliche Hand minimiert werden;

- dieser Trail das sportliche Angebot des Vereins maßgeblich erweitert und die Auslastung des gesamten Sportareals optimiert;

Festgehalten, dass die Nutzung in den Wintermonaten als Snow-Park mit gegenständlicher Vereinbarung ebenfalls ermöglicht wird;

Dafürgehalten, dass die gegenständliche Ergänzung das Wesen des ursprünglichen Konzessionsvertrages im Sinne von Art. 189 des D.Lgs. Nr. 36/2023 nicht grundlegend verändert, da der Kern der Konzession weiterhin in der Führung einer Anlage zur Förderung des Amateursports und der Freizeitgestaltung im öffent-

Bike park: Affidamento della gestione mediante atto aggiuntivo al contratto di concessione rep. 183/2025 (gestione degli impianti sportivi)

Premesso che

- nella zona sportiva è stato realizzato un bike park con percorso naturale (naturtrail) per mountain bike, approvato con delibera della giunta comunale n. 415/2025 (progetto esecutivo) e certificato urbanisticamente conforme con provvedimento n. 8/2025 del 29.10.2025 e n. 5/2026 del 24.07.2026;

- le aree sulle quali è stato realizzato il bike park sono in parte di proprietà del Comune di Falzes (pp. ff. 538/3 e 539/4 C.C. Falzes) e in parte di proprietà privata (pp. ff. 538/2 e 539/3 C.C. Falzes in proprietà di Graf Daniel, Graf Hannes e Schmiedhofer Gerda);

- il diritto di disponibilità delle aree per la gestione, il relativo indennizzo, nonché le disposizioni in materia di responsabilità e sicurezza sono disciplinati tramite delibera della Giunta comunale n. 237 del 12.08.2026 e mediante convenzione con i proprietari privati da stipulare;

Considerato che

- al fine di garantire una gestione ottimale dell'impianto, risulta opportuno l'affidamento in concessione dello stesso;

- la gestione degli impianti sportivi esistenti nella zona sportiva di Falzes è già stata affidata all'Associazione Sportiva Dilettantistica Alto Adige (SSV Pfalzen) con contratto di concessione n. rep. 183/2025 per la durata di quattro anni dal 01.07.2025 al 30.06.2029;

- si ritiene opportuno integrare il suddetto contratto di concessione in essere con la gestione e l'esercizio del bike park in oggetto;

Dato atto che

- con all'integrazione del bike trail negli impianti sportivi esistenti, l'SSV Pfalzen, in qualità di gestore, può garantire pienamente l'obbligo di messa in sicurezza della circolazione (obbligo di custodia), la corretta segnaletica e la regolare manutenzione del percorso;

- in questo modo vengono ridotti al minimo i potenziali incidenti e i rischi di responsabilità per la pubblica amministrazione;

- questo trail amplia notevolmente l'offerta sportiva dell'associazione e ottimizza l'utilizzo dell'intera area sportiva;

Preso atto che la presente convenzione consente altresì l'utilizzo dell'area come snow park durante i mesi invernali;

Ritenuto che la modifica in oggetto non altera sostanzialmente la natura del contratto di concessione originario ai sensi dell'art. 189 del D.Lgs. n. 36/2023, in quanto il nucleo della concessione rimane invariato nella gestione di un impianto finalizzato alla promozione dello sport dilettantistico e delle attività ricreative di pub-

lichen Interesse gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 115/2014 liegt;

Die Kosten für die Registrierung des Abänderungsaktes des Konzessionsvertrages zur Führung der Sportanlagen gehen zu Lasten des SSV Pfalzen;

Gegenständliche Beschlussvorlage für sofort vollziehbar zu erklären, um eine zeitnahe Übergabe des Betriebes des Bike-Parks in den verbleibenden Sommermonaten zu ermöglichen;

Nach Einsichtnahme

- in das R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*);
- in das fachliche Gutachten im Sinne des Art. 185 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) (fdBkRDS/wjrsU5fUqlp86BD4O4eiNaf9X2CfYa8p8qQ=) und ();
- in die geltende Satzung der Gemeinde Pfalzen;
- in das einheitliche Strategiedokument
- in den geltenden Haushaltsvoranschlag des laufenden Finanzjahres und in das Programm der öffentlichen Bauarbeiten;

Dies vorausgesetzt

b e s c h l i e ß t

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

einstimmig mittels Handerheben:

1. die Führung und Verwaltung des Bike-Parks in Pfalzen im Konzessionswege an den SSV Pfalzen Südtiroler Amateursportverein zu übertragen;
2. den Entwurf des Abänderungsaktes zum Konzessionsvertrag, welcher ebenfalls einen wesentlichen und integrierenden Bestandteil dieses Beschlusses bildet, wenn auch nicht materiell beigelegt, zu genehmigen;
3. den gesetzlichen Vertreter pro tempore der Gemeinde Pfalzen bzw. seinen Vertreter mit der Unterzeichnung des Abänderungsaktes des Konzessionsvertrages zu beauftragen und allfällige, nicht wesentliche Änderungen am Abänderungsakt zum Konzessionsvertrag anzubringen;
4. Festzuhalten, dass der Gemeinde aus diesem Beschluss keine Ausgabe erwächst, die finanzieller Abdeckung bedarf;
5. Gegenständlicher Beschluss wird im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des R.G. Nr. 2 vom 3. Mai 2018 (*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*) für sofort vollziehbar erklärt;

blico interesse ai sensi della delibera della Giunta Provinciale n. 115/2014;

Le spese per la registrazione dell'atto aggiuntivo al contratto di concessione per la gestione degli impianti sportivi sono interamente a carico dell'SSV Pfalzen;

Dichiarare la presente proposta di deliberazione immediatamente esecutiva, al fine di permettere il tempestivo subentro nella gestione del bike park per i rimanenti mesi della stagione estiva;

Visto

- la L.R. 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*);
- il parere tecnico ai sensi dell'art. 185 della L.R. 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*) (fdBkRDS/wjrsU5fUqlp86BD4O4eiNaf9X2CfYa8p8qQ=) e ();
- lo Statuto vigente del Comune di Falzes;
- il documento unico di programmazione;
- il vigente bilancio di previsione dell'anno corrente ed il programma dei lavori pubblici;

Tutto ciò premesso

LA GIUNTA COMUNALE

d e l i b e r a

ad unanimità dei voti espressi per alzata di mano:

1. di affidare la gestione e l'amministrazione del bike park di Falzes in via di concessione all'associazione locale SSV Pfalzen Associazione Sportiva Dilettantistica;
2. di approvare la bozza di atto aggiuntivo al contratto di concessione, il quale costituisce parimenti parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, anche se non materialmente allegato;
3. di autorizzare il legale rappresentante pro tempore del Comune di Falzes o il suo sostituto alla sottoscrizione del suddetto atto aggiuntivo al contratto di concessione e ad apporre eventuali modifiche, non essenziali all'atto aggiuntivo al contratto di concessione;
4. Di dare atto che dalla presente deliberazione non derivano oneri a carico del Comune che abbisognino di copertura finanziaria;
5. La presente delibera viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183, comma 4 del 03.05.2018, n. 2 (*Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige*);

Jeder Bürger / jede Bürgerin kann gegen den vorliegenden Beschluss während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung gemäß Art. 183, Abs. 5 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. 2/2018), Einwände beim Gemeindeausschuss vorbringen. Jede/r Interessierte kann innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf des Veröffentlichungszeitraumes dieses Beschlusses beim Regionalen Verwaltungsgericht für Trentino-Südtirol, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen. Betrifft der Beschluss die Vergabe von öffentlichen Arbeiten/Lieferungen/Dienstleistungen ist die Rekursfrist auf 30 Tage ab Kenntnisnahme reduziert (Art. 120, Abs. 5, GvD 104/2010).

Ogni cittadino/cittadina può presentare opposizione alla presente deliberazione entro il periodo di pubblicazione, ai sensi dell'art. 183, comma 5 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige (L.R. 2/2018). Ogni interessato/interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa per la Regione Trentino-Alto Adige, Sezione Autonoma di Bolzano, entro 60 giorni dalla scadenza del periodo di pubblicazione della presente delibera. Se la delibera interessa l'affidamento di lavori/servizi/forniture pubblici, il termine di proporre ricorso è ridotto a 30 giorni dalla conoscenza (art. 120, comma 5, d.lgs. 104/2010).

Gelesen, genehmigt und unterfertigt.

Vizebürgermeister – Vicesindaco

- Martin Seeber -

Letto, confermato e sottoscritto.

Der Gemeindesekretär – Il Segretario comunale

- Simon Michaeler -

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale